

بيان الحقائق الرئيسية - القرض السكني لمواطني دولة الإمارات العربية المتحدة Key Facts Statement - National Housing Loan for UAE National

This Key Facts Statement provides customers with summarized key information about the features, fees, and charges of the National Housing Loan Product. The rate of interest mentioned below is a reference rate and does not constitute the final offering.

The customer may use this document to compare with different housing loan products and the associated services offered by other banks.

يوفر بيان الحقائق الرئيسية هذا للعملاء معلومات أساسية ملخصة حول ميزات ورسوم وتكاليف منتج القرض السكني لمواطني دولة الإمارات العربية المتحدة. معدل الفائدة المذكور أدناه هو سعر مرجعي ولا يشكل العرض النهائي.

يجوز للعميل استخدام هذا المستند للمقارنة بمنتجات قروض الإسكان المختلفة والخدمات المرتبطة بها التي تقدمها البنوك الأخرى.

Product Information

معلومات المنتج

ELIGIBILITY CRITERIA:

UAE Nationals:

Aged between 21 and 70 years (at loan maturity)
Minimum monthly income of AED 10,000
Minimum 1year length of confirmed service

Loan Amount:

Maximum eligibility is 8 Years Annual Income
Minimum AED 250,000/- & Maximum AED 5,000,000/-

Tenor of Loan: Up to 25 years

Life Insurance Premium: Applicable

Loan to Value: Up to 85% of the market value (Subject to CBUAE Regulations)

Indicative Interest Rate: Variable Interest Rate Linked to 1-month EIBOR (*Emirates Interbank Offered Rate*) (i.e., EIBOR+ fixed margin) as give below:

For Ready Properties: 1-month EIBOR + 2.25%, on reducing balance per annum variable rate (subject to a fixed minimum starting from 4.75% to 5.25% for different Income slabs)

For Under Construction Properties: 1-month EIBOR+2.75% The interest rates are fixed for the under-construction period. (Subject to a fixed minimum starting from 6.25% to 6.90% for different Income slabs)

Interest rate post completion for under construction properties would follow the rates for ready properties.

Loan repayment: The loan repayment is in Equated Monthly Installments (EMI).
As the rate of interest is variable, EMI will vary based change in reference EIBOR Rate.

معايير الأهلية:

الأفراد الذين يتقاضون رواتب (مواطني دولة الإمارات العربية المتحدة):
تتراوح أعمارهم بين 21 و 70 عاماً (عند استحقاق القرض).
الحد الأدنى للدخل الشهري 10,000 درهم.
مدة الخدمة المؤكدة لا تقل عن سنة.

مبلغ القرض:

الحد الأقصى هو 8 سنوات الدخل السنوي
الحد الأدنى 250,000 درهم – والحد الأقصى 5,000,000 درهم

مدة القرض: تصل إلى 25 سنة

التأمين على الحياة: مُطبق

قيمة القرض: تصل إلى 85% من القيمة السوقية (خاضعة للوائح مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي).

سعر الفائدة الإرشادي: سعر فائدة متغير مرتبط بسعر الفائدة بين بنوك الإمارات (EIBOR) لمدة 1 أشهر (أي إيبيور + هامش ثابت) كما هو موضح أدناه:

للعقارات الجاهزة: إيبيور لمدة 1 أشهر + 2.25% سنوياً على الرصيد المتناقص بمعدل متغير (تخضع لحد أدنى ثابت يبدأ من 4.75% إلى 5.25% لشرائح الدخل المختلفة)

للعقارات قيد الإنشاء: إيبيور لمدة 1 أشهر + 2.75%. أسعار الفائدة ثابتة لفترة قيد الإنشاء. (تخضع لحد أدنى ثابت يبدأ من 6.25% إلى 6.90% لألواح الدخل المختلفة)
سيتمتع معدل الفائدة بعد الانتهاء من العقارات قيد الإنشاء معدلات العقارات الجاهزة.

سداد القروض: سداد القرض على أساس الأقساط الشهرية المتساوية (EMI). نظراً لأن معدل الفائدة متغير، فسوف يتغير EMI بناءً على التغيير في سعر EIBOR المرجعي.

Fees & Charges	الرسوم والتكاليف								
<p>Loan Processing Fee: 1.05% of loan amount (inclusive of VAT)</p> <p>Late Payment Fee: Maximum AED 735/-</p> <p>Early Settlement Charges: 1.05% of the early settlement amount (inclusive of VAT) Maximum AED 10,500/-</p> <p>Partial Settlement Charges: 1.05% of partial settlement amount (inclusive of VAT) Maximum AED 10,500/-</p>	<p>رسوم معاملة القرض: 1.05% من مبلغ القرض (شاملاً ضريبة القيمة المضافة)</p> <p>رسوم السداد المتأخر: بحد أقصى 735 درهم</p> <p>رسوم السداد المبكر: 1.05% من مبلغ السداد المبكر (شاملاً ضريبة القيمة المضافة) بحد أقصى 10,500 درهم</p> <p>رسوم السداد الجزئي: 1.05% من مبلغ التسوية الجزئية (شاملاً ضريبة القيمة المضافة) بحد أقصى 10,500 درهم</p>								
Sample Illustration (for reference purpose only)	نموذج توضيحي (الغرض مرجعي فقط)*								
<p>Property Cost: AED 1,000,000/-</p> <p>Down Payment: AED 200,000/-</p> <p>Loan Amount: AED 800,000/-</p> <p>Loan Processing Fee: AED 8400/-</p> <p>Loan Period: 300 months (25 years)</p> <p>Interest rate: 7.59% per annum (on reducing balance) (Variable rate linked to EIBOR)</p> <p>Approx. Equated Monthly Installment (EMI) AED 5,959/-</p> <p>Early Settlement Fee: If Outstanding principal amount is AED 500,000/-, then early settlement fee @1.05% is AED 5,250/-</p> <p>Indicative Annual Percentage Rate (APR): 7.71%</p> <p>Impact of Change in EIBOR:</p> <table border="1" data-bbox="97 1346 790 1413"> <tr> <td>Increase in EIBOR by</td> <td>100 bps (1 bps = 0.01%)</td> </tr> <tr> <td>Approx. increase in EMI</td> <td>AED 532/-</td> </tr> </table> <p>Note: Above mentioned details are given for illustration purpose only. Reference EIBOR, fixed margin and other terms of your loan will be applicable as per the loan agreement.</p>	Increase in EIBOR by	100 bps (1 bps = 0.01%)	Approx. increase in EMI	AED 532/-	<p>كلفة العقار: 1,000,000 درهم</p> <p>الدفعة المقدمة: 200,000 درهم</p> <p>مبلغ القرض: 800,000 درهم</p> <p>رسوم معاملة القرض: 8400 درهم</p> <p>فترة القرض: 300 شهر (25 سنة)</p> <p>معدل الفائدة: 7.59% سنوياً (على الرصيد المتناقص) (سعر متغير مرتبط بـ EIBOR)</p> <p>القسط الشهري المعادل تقريباً (EMI) 5,959 درهم</p> <p>رسوم السداد المبكر: إذا كان المبلغ الأساسي المستحق هو 500,000 درهم إماراتي، فإن رسوم التسوية المبكرة على 1.05% هي 5,250 درهم</p> <p>معدل النسبة السنوي الإرشادي (APR): 7.71%</p> <p>تأثير التغيير في الإيبور:</p> <table border="1" data-bbox="815 1346 1458 1413"> <tr> <td>الزيادة في الإيبور بمقدار</td> <td>100 bps (1 bps = 0.01%)</td> </tr> <tr> <td>تقريباً الزيادة في EMI</td> <td>532 درهم</td> </tr> </table> <p>ملاحظة: التفاصيل المذكورة أعلاه معطاة لغرض التوضيح فقط. سيتم تطبيق EIBOR المرجعي والهامش الثابت والشروط الأخرى لقرضك وفقاً لاتفاقية القرض.</p>	الزيادة في الإيبور بمقدار	100 bps (1 bps = 0.01%)	تقريباً الزيادة في EMI	532 درهم
Increase in EIBOR by	100 bps (1 bps = 0.01%)								
Approx. increase in EMI	AED 532/-								
الزيادة في الإيبور بمقدار	100 bps (1 bps = 0.01%)								
تقريباً الزيادة في EMI	532 درهم								
Other Important Information	معلومات مهمة أخرى								
<p>All charges and fees are inclusive of Value Added Tax (VAT). For full and latest fees & charges and other product details please visit our website www.nbq.ae</p> <p>Granting of the housing loan facility is subject to credit approval. The Bank at its sole discretion, reserves the right to approve/decline the request for housing loan facility, based on your credit profile and affordability assessment. The housing loan amount you are eligible for, and the interest rate offered may differ from the above example based on your credit profile or due to a change in the information provided. Please refer to the Facility Offer letter for the final terms of your finance facility.</p>	<p>جميع الرسوم والتكاليف شاملة ضريبة القيمة المضافة، لمعرفة أحدث الرسوم والتكاليف وتفاصيل المنتج الأخرى، يرجى زيارة موقعنا على الإنترنت www.nbq.ae</p> <p>منح تسهيلات القرض السكني تخضع لموافقة الائتمان، يحتفظ البنك وفقاً لتقديره المطلق بالحق في رفض طلب تسهيلات القرض السكني، بناءً على ملفك الائتماني وتقييم القدرة على تحمل التكاليف وقد يختلف مبلغ القرض السكني الذي يحق لك الحصول عليه وسعر الفائدة المعروضة عن المذكور أعلاه بناءً على ملفك الائتماني أو بسبب تغيير في المعلومات المقدمة. يرجى الرجوع إلى خطاب عرض التسهيلات للحصول على الشروط النهائية للتسهيلات المالية الخاصة بك.</p>								

The customer has the right to withdraw or cancel the contract within 5 business days from the date of signing the contract unless the customer waives this right in writing.

The Bank does not charge interest on accrued interest.

The Bank reserves the right to make permissible changes to the Terms and Conditions. Customer will be given 60 calendar days' notice before such changes are implemented.

For any further clarifications or in case a customer is not accepting the new/modified terms and conditions, the customer can visit the nearest branch within the specified period or call @600565656.

If you have complaint/suggestion, please call us at 600565656, or send your complaint at customer@nbq.ae. Our representative will contact you within 2 working days to discuss the details of the complaint. Estimated time to resolve the complaint is 10 working days and not exceeding 30 working days.

لدى العميل الحق في سحب أو إلغاء العقد خلال 5 أيام عمل من تاريخ توقيع العقد ما لم يتنازل عن هذا الحق كتابياً.

لا يفرض البنك فائدة على الفوائد المتركمة.

يحفظ البنك بالحق في إجراء التغييرات المسموح بها على الشروط والأحكام. سيتم إرسال إشعار قبل 60 يوماً قبل تنفيذ هذه التغييرات.

لمزيد من التوضيحات أو في حالة عدم قبول العميل للشروط والأحكام الجديدة / المعدلة ، يمكن للعميل زيارة أقرب فرع خلال الفترة المحددة أو الاتصال على 600565656.

إذا كان لديك أي شكوى أو إقتراح، يرجى الاتصال بنا على الرقم 600565656 أو قم بإرسال الشكوى على customer@nbq.ae. سيتواصل معك مندوبنا في غضون يومي عمل لمناقشة تفاصيل الشكوى. الوقت المقدر لحل الشكوى هو 10 أيام عمل بما لا يتجاوز 30 يوم عمل.

Disclaimer

The information in this Key Facts Statement is not the full terms of contract. Information in this document has been compiled with the objective of summarizing key features of the specific products under reference to confirm customer's understanding of the product and services and its associated risks before Customer's application for credit facility is processed. It does not constitute an offer or solicitation to deal in any specific product. Any decision to avail the product and services of NBQ should be based on independent analysis by the Customer of the information contained in offering documents and other legal documents.

تنويه

المعلومات الواردة في بيان الحقائق الرئيسية هذا ليست الشروط الكاملة للعقد، وقد جُمعت المعلومات الواردة في هذا المستند بهدف تلخيص المميزات الرئيسية للمنتجات المحددة بموجب المرجع لتأكيد فهم العميل للمنتج والخدمات والمخاطر المرتبطة به قبل معاملة طلب العميل للحصول على تسهيل ائتماني، ولا تشكل عرضاً أو طلباً للتعامل في أي منتج معين، ويجب أن يستند أي قرار للاستفادة من منتجات وخدمات بنك أم القيوين الوطني إلى تحليل مستقل من قبل العميل للمعلومات الواردة في مستندات العرض والمستندات القانونية الأخرى.

Warning

With an increase in the reference EIBOR rates, repayment obligations on your Housing Loan will go up and this may increase your debt burden. You may have to pay additional fees in case you pay off the loan early.
Refinancing your loans may take longer to pay off than your previous loan and may result in paying more in interest.
Any default in repayment of your loan on time may affect your credit rating, resulting in your inability to avail any further facility from NBQ as well as all banks in UAE.
If you fail to meet your obligations as per the agreed Terms and Conditions, there may be adverse implications, including but not limited to penalties, collection measures and legal action.
If you do not keep up your repayments/payments, you may lose your property.
In case the property and insurance are not adequate to fully settle your loan, you will still be liable to repay the amounts owed, which in turn can lead to further

تحذير

مع زيادة معدلات إيبور المرجعية، سترتفع التزامات السداد على قرض الإسكان الخاص بك، وقد يؤدي ذلك إلى زيادة عبء الديون.
 قد تضطر إلى دفع غرامات إذا قمت بسداد القرض مبكراً.
 قد تؤدي إعادة تمويل قروضك إلى زيادة فترة سداد قرضك السابق وقد يترتب عليها دفع فائدة إضافية.
 قد يؤثر أي تقصير في سداد قرضك في الوقت المحدد على تصنيفك الائتماني، مما يؤدي إلى عدم قدرتك على الاستفادة من أي تسهيلات أخرى من بنك أم القيوين الوطني وكذلك جميع البنوك في دولة الإمارات العربية المتحدة.
 إذا لم تَفِّ بالتزاماتك وفقاً للشروط والأحكام المتفق عليها، فقد تكون هناك آثار سلبية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الغرامات وإجراءات التحصيل والإجراءات القانونية.
 إذا لم تَقم بالاستمرار في سداد أقساطك، فقد تفقد عقارك.
 في حالة عدم كفاية قيمة عقارك والتأمين عليه لتسوية قرضك بالكامل، ستظل مسؤولاً عن سداد المبالغ المستحقة، مما قد يؤدي إلى مزيد من الخسائر لممتلكاتك الشخصية.

loss of your personal assets.

If your income levels deteriorate after the loan is approved or if any financial liability is not disclosed at the time of approval which may cause your debt burden to be higher than your affordability or regulatory threshold, the Bank will not be responsible to restructure the loan or any other relief pertaining to its facilities.

Any other accounts you have with the Bank may be used to set off against amounts owed under your Housing Loan.

إذا انخفضت مستويات دخلك بعد الموافقة على القرض أو إذا لم يتم الإفصاح عن أي التزام مالي في وقت الموافقة، مما يتسبب في زيادة عبء الدين عليك وعدم قدرتك على تحمل التكاليف، لن يكون البنك ملزماً بإعادة هيكلة القرض أو تقديم أي مساعدة أخرى تتعلق بالقرض .

يمكن استخدام أي حسابات أخرى لديك مع البنك للمقاصة مقابل المبالغ المستحقة بموجب القرض الشخصي الخاص بك.

أقر بموجب هذا بأنني قد قرأت وفهمت محتويات بيان الحقائق الرئيسية هذا.

I hereby acknowledge that I have read and understood the contents of this Key Facts Statement.

Customer Name		اسم العميل
Mobile Number		رقم الهاتف
Email Address		البريد الإلكتروني
Date		التاريخ
Customer Signature		توقيع العميل
BM/RM signature		توقيع مدير الفرع/ مدير الحساب